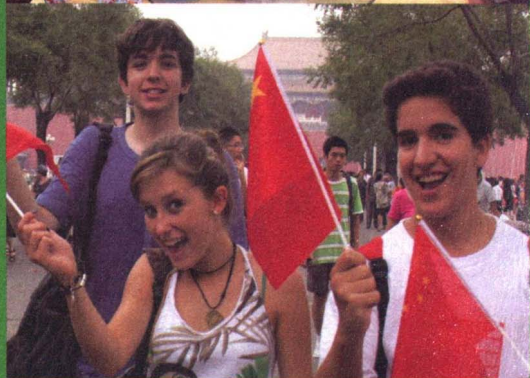


北京外国语大学 编

International
Chinese
Language
Education

国际汉语教育

动态·研究



2010 第三辑

- ▶ 新中国的语言政策、语言立法与语言规划
- ▶ 略论美国在华中文教学项目
- ▶ 谈汉语国际教育硕士培养的四个方面

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

International Chinese Language Education

国际汉语教育

2010年第1期



2010

- 1. 国际汉语教育的发展现状与趋势
- 2. 国际汉语教育的理论与实践
- 3. 国际汉语教育的政策与法规

2010年1月1日出版

ISSN 1674-2001

北京外国语大学 编

International Chinese Language Education

国际汉语教育

动态·研究



2010

第三辑

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京 BEIJING

图书在版编目(CIP)数据

国际汉语教育动态·研究. 2010. 第3辑/北京外国语大学编.—北京:外语教学与研究出版社, 2011.2

ISBN 978-7-5135-0630-4

I. ①国… II. ①北… III. ①汉语—对外汉语教学—丛刊 IV. ①H195-55

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第024013号

出 版 人: 于春迟

责任编辑: 于 辉

封面设计: 张 峰

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路19号(100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京京科印刷有限公司

开 本: 787×1092 1/16

印 张: 6.5

版 次: 2011年3月第1版 2011年3月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5135-0630-4

定 价: 15.00 元

* * *

购书咨询: (010)88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系

联系电话: (010)61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 206300001

目录

开卷语	1
本刊特稿	
略论美国在华中文教学项目	(美)李 恺 刘 芳 3
汉语国际教育人才培养	
谈汉语国际教育硕士培养的四个方面	李红印 9
论汉语国际教育专业硕士教材编写能力的培养	吴成年 16
语言政策与汉语国际传播	
新中国的语言政策、语言立法与语言规划	陈章太 24
俄语:多极世界的语言	(俄)玛纳斯·西拉卡酿 31
创建资源共享机制,加快合作网络建设——论欧洲孔子学院的建设与发展	钟美荪 龚 婧 36
国际汉语教学透视	
因材施教,活学活用——谈新加坡小学华文教育	蒋以亮 40
从课堂观察结果看新加坡小学汉语教学的主要特征	杨延宁 48
英国威尔士地区汉语教学现状与分析	申 莉 57
加拿大 BC 省大温哥华地区中小学生汉语教材应用浅析	吴 岩 62
瑞典隆德大学汉语教学概览	侯红玉 70
世界汉语教育史	
朝鲜时代汉语教科书研究评述	刘春兰 76
19—20 世纪英国驻华使馆翻译学生的汉语学习	江 莉 86
信息与述评	
全国首届非英语国家师资培养研讨会综述	夏艳艳 93
英文摘要	96

Contents

To Our Readers	1
The Special Manuscript	
An overall Introduction to Chinese Language Programs of the U.S. in China	
(U. S.) Li Kai Liu Fang	3
Developing Talent in International Chinese Education	
An Examination of Four Issues Concerning MTC SOL Training	Li Hongyin 9
A Discussion of Training on Compiling Teaching Materials in MTC SOL Program	Wu Chengnian 16
Language Policy and the Spread of Chinese	
Language Policy, Language Lawmaking and Language Planning of China	Chen Zhangtai 24
Russian: A Language in the Multi-polar World	(Russia) Manas Sirakanyan 31
Establish the Resource-sharing Mechanism to Accelerate Network Construction – On Construction and Development of Confucius Institutes in Europe	Zhong Meisun Gong Jing 36
Chinese Teaching around the World	
Teach Students in Accordance with Their Aptitude, Put into Practice What Has Been Learned – On the Chinese Language Education in Primary Schools in Singapore	Jiang Yiliang 40
A Classroom Observation of Main Features of Chinese Language Teaching in Primary Schools of Singapore	Yang Yanning 48
An Introduction and Analysis of Chinese Language Teaching in Wales in UK	Shen Li 57
A Brief Analysis of Chinese Textbooks in Primary and Secondary Schools in Greater Vancouver, BC Province, Canada	Wu Yan 62
A Survey of Chinese Teaching at Lund University in Sweden	Hou Hongyu 70
Worldwide Chinese Teaching History	
A Review of Research on Chinese Textbooks in Joseon Period	Liu Chunlan 76
Chinese Learning of Student Interpreters in British Consulates in China during the 19 th and 20 th Century	Jiang Li 86
News & Reviews	
A Review of the First National Seminar on Teachers' Training in Non-English Speaking Countries	Xia Yanyan 93
English Abstract	96

开卷语

时近岁末,“中国速度”忽然成为世界舆论的关键词。“超级计算机”和“高速铁路”给普通中国人带来的少有的一点极速快感,已经让远在另一端的美国总统奥巴马都为之忧心忡忡了。

中国人给世界的惊奇并不止这一点儿。日前,在刚刚结束的第四届孔子学院大会上,国务委员刘延东宣布,短短五年间,中国已在88个国家和地区建立了282所孔子学院和272个孔子课堂。据说,还有160多家在排队申请。孔子学院注册学生23万多人,开设汉语课程8000多班次。国际汉语教育的蓬勃发展之势,由此可见一斑。

本期特稿由曾供职于美国明德大学中文学校的李恺、刘芳老师撰写,梗概介绍了美国在华中文教学项目十多年的发展史,并作了经验总结和梳理。“明德暑校”模式,本刊曾多次刊发稿件予以介绍评析。文中所提项目,大多带有“明德模式”的基因,他们在国内的成功运作,最为关键的一点其实还是“教法”的创新。十多年前的国内外合作双方教育理念的冲突,其实是因美方的坚持而延续至今。我们应向“明德”学习什么?文中所提及的中方在此类合作项目中的定位,值得我们国内同行们深思。

本辑“汉语国际教育人才培养”专栏,同样聚焦“三教”问题之汉语国际教育人才培养

问题。李红印在其论文中批评了当前汉语国际教育硕士培养中的各类误解与歧见,提出要关注培养理念贯彻、培养机制改革、教学实习组织和最高培养目标制定等四类问题。他关于将培养“优秀的人”定为汉语国际教育硕士培养的最高目标的论述,令人印象深刻。吴成年则论述了汉语国际教育专业硕士的教材编写能力的培养,提升了我们对于教材编写能力在专业硕士培养中的意义的认识。好的教法积淀、总结下来,产生好的教材;好的教材能引导教师实现先进的教学法,从而实现自我提升;而优秀的教师又总是创新性地使用教材,进而推出更为适用的教学法。“三教”问题说到底是一个有机整体,“举一”则“反三”。国家战略将解决“三教”问题重点定位在教材和教师,不过是在寻找撬动这一教学循环的一个更为坚实的支点而已。

本辑“语言政策与汉语国际传播”组织了三篇相关文章以飨读者。陈章太的文章对新中国的语言政策、语言立法和语言规划作了全面而简要的概括介绍,并对语言规划中所存在的问题进行剖析;俄罗斯驻华大使馆参赞代表玛纳斯·西拉卡酿的《俄语:多极世界的语言》向我们介绍了俄语在20世纪以来的世界传播的发展曲线,作者关于俄语在世界语言国的定位的论述同样对我们的汉语具有参考价值;北京外国语大学一直走在我国高

等院校承办孔子学院工作的前列,目前已在欧洲承办了13所孔子学院。钟美荪校长结合本校办院经验,提出了欧洲孔子学院共赢发展的议题,为更好地理顺孔子学院建设和中方承办院校及孔子学院总部的关系作了实践和理论的双重有益探索。

国外同行在非母语语境下的汉语教学实践经验和教法总结,是我们在进行汉语国际推广时最值得关注的。本辑“东南亚汉语教学观察”专栏特邀蒋以亮专文介绍新加坡小学华文教育。作者为我们点面结合地介绍了新加坡小学的华文教学情况,文中关于“差异教学法”的介绍,相信无论对我们的汉语国际推广还是母语语文教学都具有一定的启发意义。杨延宁基于课堂观察所概括出的新加坡小学汉语教学的五大问题,体现出作为学者的冷静与务实。其文尾关于新加坡小学汉语教学问题内在原因的剖析,同样值得我们的政策制定者和实施者镜鉴。申莉和吴岩的论文分别对英国威尔士地区的汉语教学发展现以及加拿大BC省大温哥华地区中小学生的汉语教材使用情况进行了翔实梳理;侯红玉则以瑞典隆德大学为案例,整体介绍隆大

中文专业的基本情况和所存在的问题。

本辑两篇梳理相关国家汉语教育史的文章翔实有据,科学严谨。刘春兰对中国语言学界自20世纪五六十年代以来对朝鲜时代汉语教科书的研究进行了谱系梳理;江莉则对确立于1861年的英国驻华使馆的翻译学生制度加以梳理和评述。夏艳艳为全国首届非英语国家汉语师资培养研讨会所作的会议综述,向我们全面介绍了大会在汉语师资培养中的实习和汉语国际教育专业硕士培养的课程设置两大主题的研讨成果,引人深思。

汉语国际推广的“中国模式”与“中国速度”,估计会同样引起西方阐释中国的焦虑。发展是硬道理,发展是为了解决问题,但同时也意味着更多问题的产生。本刊未来将一如既往地关注汉语国际教育推广中的教师、教材和教法问题。“观念”更新,“视角”转换,最终还是为了“回到事情本身”——即回到国际汉语“教与学的实际需求”本身。

——《国际汉语教育》编辑部

略论美国在华中文教学项目

(美)李 恺 刘 芳

提 要 美国在华中文项目正处于发展态势,并成为美国学生赴华留学的首选。它的缘起、存在条件以及它在教学和管理方面,都有着区别于美国本土中文教学和中国对外汉语教学的特点。对其教学、管理模式的研究和借鉴是很有意义的。

关键词 在华中文项目 大小班制 教师培训 语言誓约 操练手

这些年,学习中文的美国学生到中国留学,首选往往是美国大学所办的在华中文学习班,如暑期的“普林斯顿北京中文项目”、“哈佛北京书院”以及其他美国大学主办的在华中文项目。若不是暑期而是秋季或春季赴华,常年开设的 IUP、ACC、CET、CIEE 等美方语言项目则成为首选。

有些美国大学以本校学生为主自行组团在暑期赴华,如哥伦比亚大学班、西北大学班、杜克大学班、南加州大学威斯康星麦迪逊分校班等,同样选用其他美国在华中文项目的管理模式:自行招聘教师、自行管理、独立教学。而不再采用以前那种把教学工作交给中方合作院校的方式。

这种形式的办学已有十多年的历史,而且还在不断发展。这种模式既不同于美国各大学通常的中文教学,更有别于中国各大学的中文教学(包括性质接近的短期强化班),而是自有

其一套独特的教学及管理方式,很值得关注和研究。

一、简况

以 2009 年夏天为例,据不完全统计,在北京的美方中文教学的主要项目有:

普林斯顿大学班,约 150 人(北京师范大学)。

哈佛大学班,80 人(北京语言大学)。

哥伦比亚大学班,75 人(中央民族大学)。

西北大学班,41 人(清华大学)。

达慕思大学班,30 人(北京师范大学)。

杜克大学班,60 人(首都师范大学)。

南加州大学班,30 人(首都师范大学)。

CIEE(美国国际教育交流协会),80 人(北京大学、华东师范大学)。

ACC(美国文理学院联合中文项目),50 人(首都经贸大学)。

IUP(美国各大学联合中文项目),50人(清华大学)。

CET(美国在华中文教育学术项目),85人(北京教育学院)。

上海、南京、杭州、天津、哈尔滨、昆明也都有类似的美方项目,这些项目囊括了美国各校绝大部分来华学习中文的学生。

这些语言项目名义上是与中国的大学“合办”,但他们在缴纳“学费”后,只是使用中方的教学场地,并不接受所在学校的教学服务。除了常年的项目(一年四季均招生的)如IUP、ACC、CET、CIEE等有固定的教师外,各暑期项目一般都是以美方院校的教师作为骨干,其余教师则临时在本地招聘,培训一周左右后上岗,实行短期合同制。如普林斯顿班每个夏天招聘教师60余名。美方决定教师人数并支付这些教师工资、奖金。

也就是说,这些美方在华中文项目,有自己的人事权和财务权;教材选择、教学管理也独立施行而不受制于中方合作单位。其运作方式和性质,有些像教育领域的“外资企业”。

20世纪80年代初,对外汉语教学经历了从小到大、由少到多的发展过程。那时候来自美国的中文学习班虽有自己的领队,但教师、教材及教学管理都由合作的中方大学负责。这样的教学和管理自然就具有中国的教育理念、方式和特色,与美国大学不尽相同。与美国暑期语言强化项目相比较,差异更大。

1980年CIEE(the Council on International Educational Exchange)项目在北京、上海开办。几年下来,合作方式由一开始的中方负责教学而逐渐有了变化。1982年,美国CET(Chinese Education Tour)学术项目在

首都师范大学开办,该项目由美方主导,合作方式与其他项目有所不同。1989年,欧柏林大学(Oberlin College)在云南大学开设短期中文学习班,人事、财务、教材、教学及管理均由美方负责,成为一种新的合作方式;1993年,普林斯顿大学在北京师范大学(以下简称“北师大”)开办暑期中文学习班,成为较为成熟的、规模较大的美国在华中文项目,并形成了其独特的教学和管理模式;1995年,ACC(Associated Colleges in China)项目在首都经贸大学开办;1997年,IUP(Inter University Program)项目从台湾大学迁至清华大学。面向美国高中生的“海外学年”(School Year Abroad)也在北师大第二附属中学开办了类似项目。

近年来,此类项目已从北京发展到其他省市。CET有杭州、哈尔滨、上海项目;威斯康星大学麦迪逊分校在天津开班;明德大学建立了昆明项目;全球教育联盟(the Alliance for Global Education)开设了西安项目。

二、美国在华中文项目的特点

这些美国在华中文项目的教学和管理模式基本上移植于美国明德大学中文暑期学校。

明德大学(Middlebury College)是位于美国东北部佛蒙特州的一所文理学院,在美国大学中排名很靠前,以文理科教学特别是语言教学著称。这里山清水秀、气候凉爽,是避暑也是学习的好地方。明德大学最为有名的是它的暑期语言学校。暑期语言学校有9个语种,中文学校开办于1966年。

中文学校秉承了美国中文教学先行者、

语言学大师赵元任先生的教学理念和方略。赵先生根据中文以及美国学习者两方面的特点,首创了这种大小班结合,大班讲解练习、小班集中操练的教学方式。

美国大学的学风特点是强调实践性。学生思想活跃,注重参与。语言课特别要少讲多练,这就使得这种注重实践的教学方式受到欢迎并得以实施。

在美国教中文的教师,大部分是以中文为母语者。他们熟练掌握了教学目的语,又十分了解教育对象,经过这些教师的共同努力,这种以听说实践为主的教学方式得到了传承和发展,形成了极具特色的“明德模式”。

在9周的教学,师生同吃同住;教学分大小班,大班讲授练习,小班全程快速操练;课堂教学严谨,注重效率;课下教师与学生一一谈话,进行个别指导;实行语言誓约,杜绝母语;严格要求、严格管理,强调团队合作。教学实行年级负责制,年级主任召集集体备课、协调进度、收集反馈、检讨教学。教师有大小班的分工。师生比例一般为1:2.5,远高于中国的大学。

这套行之有效的教学和管理方式,不仅训练出了大批进步显著的学生,也培养出了一批训练有素的语言教师。笔者在国内做对外汉语教师多年,初到明德任教仍觉震撼。不只是我们,凡从国内去的教师,开始时都会因其高效率、快节奏的教学安排而倍感紧张。学习者的压力更是可想而知。然而,它的教学效率与成果却是明显的。零起点的学生在接受了9周密集的语言训练后,按OPI语言测试标准测试,可达到或接近中级语言水平。

明德暑期学校的校长系外聘,教师则聘

于全美各大学及中国。

明德以其独特的教学和管理方式成为全美中文教学的重镇,享有很高的声誉,而且长盛不衰。其主持者在敬业与管理上也堪称表率,继陈大端教授之后,普林斯顿的周质平教授(任职9年)、犹他大学的齐德立教授(任职9年)、肯扬大学的白建华教授(现任),都为明德的建设和发展作出了贡献,传承了明德富有特色的教学、管理方式,使明德大学中文学校的影响力长盛不衰。

在北京开风气之先的普林斯顿大学中文学习班就是最早全盘施行“明德方式”的范例。目前,美国在华中文项目的负责人几乎悉出“明”门,均曾任教于明德。他们的教学和管理都源于这种方式,其中处处可见明德中文学校教学方式的影响。

三、美国在华中文项目的存在条件

美国学习外语的学生大部分都要到目的语国留学。这种学习外语的留学之风也是基于实践性的要求,有的中文班级甚至整班到中国留学。

近年来的“汉语热”使得学习中文的学生人数大幅度增加,来华留学人数也迅速增长,许多语言项目快速成军。现在,美国不少学校要去中国留学的学生人数已经可以独立成军,自行组团,而不再像过去那样“小猫三五只”,只能让这些“散兵游勇”自行申请中方院校就学。

美国在华中文教学项目经历了十多年的适应、磨合、改进,总体上和中方合作院校关系和谐,合作愉快,已蔚成风气。不过,这十多年来也经历了不少磨擦、矛盾和冲突。

首先,中方在观念上能否接受这种办学方式?这种方式是否有碍教育主权?20世纪90年代初期,这还是一个有争议的问题,有些国内的大学对能否接受这样的办学方式还心存疑虑。如今,中方院校大部分已坦然接受这种办学方式,与美国大学合作,便于交流互利,又有经济收益,是双赢,因而采取较为积极的态度,提供越来越好的教学、生活条件。不少中国院校给留学生提供的住宿等生活条件已优于美国大学;校方尽量为美方提供较好的教学区域、教室及其他活动空间,有的甚至是独立的几层楼的区域;还有的院校为改善办学条件,按照要求重新装修了美国在华中文项目的教学、办公、生活区的内部设施。

其次,在教材、教师乃至教师薪酬上曾有过不协调的地方,如教材所涉及社会内容的宽严度、美了解聘造成的纠纷、所聘教师薪酬高于本校教师造成的不平衡以及教学硬件条件限制,等等。而随着观念的进一步解放和教学设施的更新进步,这类问题现在已越来越少,这就使得这些教学项目有了更大的发展空间和做大的可能性。

第三,中国各大学培养的对外汉语教学专业的硕士生、博士生人才数量日增,为美方项目提供了高质量的师资来源。普林斯顿大学项目每年暑期班都需要为数众多的教师,北师大该专业的在校研究生就能满足其需求。这些学生不但自己有参与教学的积极性,也受到校方的鼓励,把它作为勤工俭学和教学实习的大好机会。

第四,对于美国学生来说,这些项目由美方安排教学、实行管理,教材和教法与他们在美国的教学模式较为接近,学习上易于衔接。

第五,这些项目声誉日隆,已成为不少美国学校的推荐项目,承认并接受其学分。

最后,这些项目承办于中国各大学,能够充分利用当地的语言环境及文化资源,与在美国本土的语言训练班相比,有无可比拟的优越性和吸引力,学费也较为合理。

四、美国在华中文项目的可借鉴之处

严格管理是美国在华中文项目的突出优点。

笔者当年在国内大学教书,印象中,外国学生喜欢自由,纪律松散,特别是欧美学生,因而教学疏于管理,不够严格。事实上,严于要求,给予学生必要的压力,不仅关乎学生能否进步,也是此类项目能否成功的重要条件。

在华中文项目大都以管理严格著称。时间安排紧凑,学习进度快,计划严密,要求严格。以某项目小班操练教师一天的工作情况为例:

7:30—9:20 旁听大班课程

9:40—11:30 上词语句型操练课

12:00—13:00 午饭(和学生一起,称为“中文桌子”,每周两次。)

13:30—16:30 和学生个别谈话

16:30—18:00 集体备课(每周两次)

20:00—22:00 个别辅导学生(称为“办公室时间”)

22:00 以后 备课、批改作业

这样的工作状态是国内院校不曾有的,而在在华中文项目中则为常态。教师和学生的每一天都处于这样一种较为紧张的状态之中。

而且,其教学进度也远远快于国内院校。一般来说,暑期班不分课别,只用一本教材,只上一门课,听说读写齐头并进。上午两节大课、两节句型词语操练或讨论课。在美国,正常教学一周一课,而暑期班一天就要完成一课,每天4学时,每周20学时(含周考),8周160学时,完成30多课,再加上个别谈话,几乎相当于美国大学正常教学一年的教学量,因而可获得相应的学分。

另外,学生每天有听写小考,每周有周考,期末有大考。

除了教学,纪律严格,不松懈、不放水还体现在管理上。比如,某项目有两个学生被发现违反考试纪律,随即被项目主任约谈,并通知该生所在的美方院校,取缔其全部学习成绩。

另外大部分项目实行“语言誓约”,即要求学生课上、课下、学习、生活都使用中文而杜绝英语。某项目的教室宿舍等地贴有“为了你的中文进步,请说中文”;“说英语,老师很生气,后果很严重”等提示语。教师和项目负责人经常巡视监督,一经发现有违反者,轻则约谈警告,重则劝退。整体来说,执行效果良好。

美国在华中文项目培养了教师的敬业精神,并为他们提供了教学技能技巧的训练和实践机会。这些中文项目在招聘教师后,都会进行一周左右的岗前培训,岗前培训内容具体、指导细致、操作性强。

笔者曾主持某项目的教师培训,下发的培训资料就是一本实用的教师上课实施手册和操作规程,非常具体,从备课到上课的全过程都有详细说明和明确规定。比照执行,一

般不会出大差错。

项目主任或年级主任教师常常会听课,给予教师具体及时的指导。

严格的管理体现在教学的全过程中。北师大一位副校长在了解了普林斯顿在师大大的教学情况后说,这简直是不可思议的“魔鬼式管理”。正是这种管理,管出了效率,管出了成果。

教学实践使中方教师彻底摆脱了习惯于“讲”的教学方式,认真细致地备课也成为每天必须的功课。

这些项目每年都遴选若干教师在结束暑期教学后赴美任教,开通了到美国大学任教的渠道,促进了中美在中文教学这一领域的交流。美国在华各个语言项目之间也组织教师相互听课、交流,相互借鉴,并能适应情况及时作出调整。每年夏季,京津地区的多个项目还会联合举办学生演讲比赛,促进了学生之间的交流。

五、若干问题

这些在华中文项目基本上是成功的,但也存在一些问题。它们对中国大学的对外汉语教学是一个促进,也是一个挑战。

(1) 美国在华中文项目,特别是暑期项目,由于时间紧、内容多,学生缺少消化、理解的时间,在掌握上存在不扎实的情况。而且由于团队协作及课程衔接的要求,教法单一,缺乏多样性及个性。

(2) 这些项目的教学抓得很紧,在利用语言文化环境方面则显得有所欠缺,项目的文化交流内容和方式缺乏整体设计。

(3) 这些项目一般很少与中国大学的对

外汉语教学单位交流,他们举办的活动多不邀请国内同行,国内大学举办的学术活动也不怎么邀请他们,甚至在同一所大学里也不相往来,与该校的对外汉语教学单位很少有交集。

(4) 短期项目训练的教师,一般都是培训一周上岗。他们能够熟练上好操练课,但难以承担多方面的教学工作,是能力不健全的“操练手”,在整个教学运作中处于从属地位。暑期班还存在教师更换频繁、教学水平参差不齐的情况。

(5) 美方与中国校方的一些交流渐渐被这些项目取代,相对减少了中方院校与美国大学直接交流的机会。

如美国一些院校来华聘请中国教师,现在大抵在这些美国在华中文项目中选择。ACC 的教师招聘广告就称,“老师除了在北京项目工作以外,表现优秀者也会得到在美国著名高等学府执教的机会”。2009 年夏秋,耶鲁大学、密歇根大学、印第安纳大学、伯顿大学、威廉姆斯大学、普林斯顿大学、哈佛大学、明德大学等,都从这些项目中选聘了赴美任教的教师。

(6) 目前,这类美国在华中文项目还有扩

大的趋势,来华学习中文的美国学生将越来越多地进入这些项目,而不再选择中方大学。中国大学的美国生源将受到较大的影响。

六、小结

美国在华中文项目均为改革开放后建立,初期因认识还不是那么一致,一些做法带有权宜的性质,从这些项目在华、在美的不同名称就可以看出来。美方缴纳学费只是解决名分和签证问题,而非取得教学服务,不同于一般的“合作”理念。

但是,不管怎么说,这些项目在办学上是成功的。他们为美国学生学习中文作出了突出的贡献,并积累了经验。其富有特色的教学及教学管理,对于中国的对外汉语教学也极具借鉴意义。

学习中文的美国学生,几乎都有留学中国的经验,美国在华中文项目已成为美国中文教学的一个组成部分,对其经验教训、利弊得失的研究是十分有意义的。

(作者简介:李恺,高级讲师,现任教于美国欧柏林大学东亚系。刘芳,讲师,现任教于美国欧柏林大学东亚系。)

谈汉语国际教育硕士培养的四个方面

李红印

提 要 本文指出,汉语国际教育硕士培养是一个“系统的教育工程”,各方面应协调、配合,单独强调任何一个方面,都无法很好地实现既定的培养目标。当前尤其要关注的是:一、培养理念贯彻问题;二、培养机制改革问题;三、教学实习组织问题;四、最高目标制定问题。

关键词 汉语国际教育硕士 培养理念 培养机制 教学实习 最高目标

一、引言

汉语国际教育硕士在中国还是一个很新的专业学位,在对外汉语教学界和高校里也是新生事物,如何办学、如何培养需要展开较深入的理论探讨并进行长期的实践摸索。

随着招生和培养工作的展开,该类研究生培养方案的制定与修订、培养的具体实践尝试以及对培养方面的理论探讨也随之展开。一些专家、一线教师也积极撰文,分析汉语国际教育硕士的培养方案、培养模式、课程设置、培养理念等重要问题,提出了不少有价值的看法^①。

我们认为,汉语国际教育硕士培养实际上是一个“系统的教育工程”,各方面应相互协调、配合,共同发挥作用,完成培养任务。单独强调任何一个方面,都无法很好地完成

既定的培养目标。当前尤其要关注的问题是:

1. 培养理念贯彻问题。应坚定不移地贯彻汉语国际教育硕士应用型、职业化的培养理念,这是培养合格教师人才的重要基础和前提。

2. 培养机制改革问题。现有的研究生培养机制基本上仍是传统学术型和研究型的,要出色地完成应用型、职业化人才培养还很“不服水土”,这一机制亟待改革。

3. 教学实习组织问题。切实组织好教学实习是汉语国际教育硕士培养的关键一环,目前这方面做得还很不理想,需要探索出新的实习模式和实习途径。

4. 最高目标制定问题。从国家设立一个新的专业学位角度看,从完成汉语国际传播、弘扬中华优秀传统文化角度看,汉语国际教育硕

士培养应该有更高的目标和追求。

二、培养理念贯彻方面

认真贯彻汉语国际教育硕士应用型、职业化的培养理念具有很强的现实意义,因为当前汉语国际教育硕士培养中还存在这样那样的误解和歧见,概括起来有:

1. 提到“应用型”和“职业化”,有些培养者和被培养者总感到“低人一等”,从心底不愿意接受这样的定位(特别在研究型大学中)。因此在具体培养环节上,就有意无意地淡化这一方面,继续已经习惯的学术型和研究型培养模式。

2. 受传统思维束缚,培养者总习惯用原有的学术型眼光来看待汉语国际教育硕士,总觉得他们“水平低”、“知识缺”,有强烈的给他们“补课”的心理,这样,在具体培养中就不知不觉地又回到传统学术型、研究型培养的老路上去了。

3. 一些培养者也想走应用型培养的路子,但对什么是应用型、职业化培养路子不了解或理解不深,于是出现这样那样的简单化做法,结果反而招致批评和议论^②。

我们认为,汉语国际教育硕士培养的应用型、职业化方向是正确的,上至管理者和培养者,下至被培养者都要坚定不移地走应用型培养的道路。作为管理者和培养者,要积极转变观念,虚心学习,加大研究,深刻理解应用型、职业化培养的内涵和实质,不以老眼光(特别是传统的“本体研究为大”的眼光)来看汉语国际教育硕士培养这一新事物。作为被培养者,也要树立明确的专业思想,不因是应用型、职业化培养就妄自菲薄,更不应有逆反心理,刻意回避应用,“热衷”学术,以“证

明”自己的能力等。正确的做法应该是,与培养者密切配合,努力开拓,练就一身教学本领,开创应用型、职业化专业学位研究生培养的新天地。

三、培养机制改革方面

要培养出合格的汉语国际教育硕士,除制定合理、科学的培养方案以外,旧有培养机制的改革甚至“革命”、新培养机制的确立以及完善便成为当务之急^③。

汉语国际教育硕士培养机制主要涉及课程体系、教学方法、教师队伍以及评估体系等四个方面,培养机制的改革也需要从这四个方面入手。

(一) 课程体系改革

传统的人文学科(如中文、历史、哲学等)的课程差不多都是知识型、理论型和学术型的,要在这种课程体系中建立起应用型、职业化的人才培养课程是有一定困难的。

现有汉语国际教育硕士指导性培养方案中已经规定各类应用性很强的课程,但在具体执行中,我们感到仅根据这些课名开出相应的课程还不能很好地完成应用型、职业化人才的培养任务,还需要方案的执行者深刻理解这些课程的设置目的,梳理各类课程的内在关系,建立起相互依托、相互补充的课程体系才行^④。因此,从本质上说,汉语国际教育硕士的课程建设不单单是教学内容的问题,也不是汉语言本体知识、教学法技能乃至文化“谁唱主角”的问题,而是一个课程体系搭建的问题。我们认为,汉语国际教育硕士的课程体系应作如下设置:

1. 理念培育课程。学生入学后,无论以

前专业如何,都需要通过相关课程重塑他们对汉语教学及国际传播的认识,帮助他们树立正确的教学观、教师观和行业思想,以指引他们今后的教学行为。“汉语作为第二语言教学法”、“第二语言习得导论”、“教师发展概论”等,都属于重塑理念课程。理念的培育与确立对汉语国际教育硕士培养非常重要。

2. 知识操练课程。作为学生,仍需有必要的知识储备,所不同的是,注重应用型、职业化培养的学生在进行知识学习与储备时总是与“操练”结合在一起。因此这一课程系列就是要帮助学生梳理并操练相关知识,如汉语本体知识,教育学、心理学理论知识,中华文化知识等。没有知识的储备和掌握,操练就无从做起;而如果不以操练为途径,只是单纯的知识学习和吸收,那就又回到传统的学术型培养的老路上去了。因此汉语国际教育硕士的知识课程一定要与操练“绑定”在一起才行,这是它区别于学术型课程的重要方面。如何通过操练来讲授知识、学习知识,则需要任课教师的精心设计。

3. 能力锻炼课程。理念培育和知识操练都是为锻炼学生能力服务的,因此在这一课程系列中,学生要做的主要是在真实的或接近真实的教学环境中“实战”锻炼,进行汉语教学实习和各类素质、能力拓展,包括外语能力、交际能力、合作能力、管理组织能力和实际教学能力等。这方面的课程完全处于实战当中,是对汉语国际教育硕士所学知识和技能的一次“上岗”检验,也是一次磨炼。它可以告诉学生“自己怎么样”,也可以提醒学生“怎么改进”。

(二) 教学方法改革

应用型、职业化的汉语国际教育硕士课程教学方法和课堂组织应该是什么样子呢?刘芳芳(2009)参考前人研究,提出了“从做中学”的理念,强调培养学生的实践能力,这对汉语国际教育硕士教学能力的培养具有重要启发意义。此外,我们认为,旨在培养应用型、职业化人才的研究生课堂教学方法和课堂组织还应朝着以下方向努力:

1. 课堂上应该真正以学生为中心来组织教学。应坚决改变“老师大讲,学生猛记”的传统学术型课堂教学模式,因为传统的模式与应用型、职业化人才培养的课堂教学特点和要求格格不入。汉语国际教育硕士的课堂教学应该真正落实“以学生为中心”的教学理念,并在这种理念指导下组织教学。

2. 应该制订计划,促进学生进行“发现式”学习和“有意义”操练。传统学术型教学通常是“单向—灌输型”的,尽管后来增加了不少启发式的教学内容,但仍不是真正意义上的“发现式”教学。汉语国际教育硕士的课堂教学必须是“任务—行动型”的,即以任务或问题为导向、以解决问题和完成任务为行动过程来设计教学,整个教学过程是一个发现问题和探索答案的“有意义”的过程,而不是一个机械的、“无意义”的、被动接受知识的过程。

此外,任课教师还要有全局观念、课程体系观念,要深知自己所教课程在整个汉语国际教育硕士课程体系中的位置,深知这个课程体系中各课的特点及相互支撑、相互补充的关系等。